



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 10 November 2005 — No. 182

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.05 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Debates on Reports from Committees / Government Motions

By leave of the Assembly, a two-hour limited debate was held on both the motion arising out of the tabling by Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, on 26 October 2005, of the Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions, and the report from the Committee on Culture, which carried out an order of initiative on the diversity of cultural expressions. This report contains one recommendation.

The motion by Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, reads as follows:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly approve the international agreement concerning the Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions.

Following a meeting with the House leaders, Mrs. Leblanc, Second Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for this limited debate: 10 minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups will share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group will be added to that of the other group, while any time not used by the independent Members may be redistributed equally among the parliamentary groups, it having been agreed that this apportionment may not be carried out before the time allotted to both parliamentary groups has entirely expired; and individual addresses shall not be limited.

A debate arose thereon.

10 November 2005

The debate being concluded, the question was put on the motion by Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Dupuis, Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings later on in today's sitting.

Pursuant to Standing Order 95, no question was put to the debate on the report from the Committee on Culture.

At 12.00 o'clock p.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.07 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

130 An Act to amend the Act respecting prescription drug insurance
 and other legislative provisions

The motion was carried.

10 November 2005

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

237 An Act respecting Municipalité de Saint-Donat

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 2323-20051110)

Mr. Cousineau (Bertrand) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 237, An Act respecting Municipalité de Saint-Donat.

This motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Private Bill 237 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain and that the Minister of Municipal Affairs and Regions be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

This motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Audet, Minister of Finance, tabled the following:

The annual management report of the Institut de la statistique du Québec for the fiscal year ended 31 March 2005.

(Sessional Paper No. 2324-20051110)

Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs and Regions, tabled the following:

The annual management report of the Ministère des Affaires municipales et des Régions for the fiscal year ended 31 March 2005.

(Sessional Paper No. 2325-20051110)

10 November 2005

Mrs. Beauchamp, Minister of Culture and Communications, tabled the following:

A notice of declassification from the Commission des biens culturels concerning the wall behind Saint-Coeur-de-Marie rectory in Québec.

(Sessional Paper No. 2326-20051110)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Caron (Terrebonne) tabled the following:

The abstract of a petition respecting compensation to Mrs. Mirlande Demers, a victim of sexual assault outside of Québec, and signed by 1150 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 2327-20051110)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) tabled the following:

The abstract of a petition respecting automatic organ donation with the possibility to refuse by signing a form, and signed by 4570 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 2328-20051110)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Cousineau (Bertrand) tabled the following:

The abstract of a petition respecting harvesting in the Ouareau forest, and signed by 1354 citizens of the Lanaudière region.

(Sessional Paper No. 2329-20051110)

10 November 2005

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Gauthrin, Minister for Online Government, tabled the following:

A document entitled "Déclaration des représentants des provinces et des territoires – Conférence provinciale-territoriale sur le gouvernement en ligne".
(Sessional Paper No. 2330-20051110)

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred earlier in today's sitting, on the motion by Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations.

This motion reads as follows:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly approve the international agreement concerning the Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **195** in Appendix)

Yeas: **106** Nays: **0** Abstentions: **0**

Accordingly, this commitment was approved.

Motions Without Notice

Mr. Charest, Premier, moved:

THAT the National Assembly observe Remembrance Day, in this special year marking the 60th anniversary of the end of the Second World War, and that it thus pay tribute to those who served for the cause of freedom and the respect of human rights, in times of war or within the framework of peacekeeping missions;

THAT it express its deepest gratitude to the Canadian and Québec soldiers who, driven by courage and determination in the pursuit of these noble ideals, fell in combat or imperilled their integrity; and

THAT it observe a moment of silence and reflection in memory of these men and women.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mr. Gendron, Third Vice-President, the Assembly then observed a minute of silence.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mr. Gendron, Third Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Public Administration shall hear the Minister of Transport concerning his financial commitments;
- the Committee on Culture shall continue its public hearings within the framework of the general consultation on Québec's religious heritage;
- the Select Committee on the Election Act shall hold special consultations on the draft bill on the Election Act;

10 November 2005

- the Committee on Transportation and the Environment shall hold a deliberative meeting to organize its proceedings in relation to its order of initiative on road safety in Québec.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 127, Mr. MacMillan, Chief Government Whip, moved:

THAT the Member for Brome-Missisquoi no longer be a permanent member of the Committee on Agriculture, Fisheries and Food;

THAT this modification be effective immediately.

The motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 127, Mr. MacMillan, Chief Government Whip, moved:

THAT the Member for Mille-Îles be named a permanent member of the Committee on Transportation and the Environment and henceforth sit in this capacity rather than as a permanent member of the Committee on Planning and the Public Domain;

THAT this modification be effective immediately.

The motion was carried.

Mr. MacMillan, Chief Government Whip, moved:

10 November 2005

THAT, pursuant to Standing Order 129, the Member for Roberval be named a permanent member of the Committee on Transportation and the Environment, in replacement of the Member for Mille-Îles.

The motion was carried.

Mr. MacMillan, Chief Government Whip, moved:

THAT, pursuant to Standing Order 129, the Member for LaFontaine be named a permanent member of the Committee on Public Finance, in replacement of the Member for Westmount–Saint-Louis.

The motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 127, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) moved:

THAT the Member for Beauce-Nord be named a permanent member of the Committee on Transportation and the Environment and henceforth sit in this capacity rather than as a permanent member of the Committee on Agriculture, Fisheries and Food;

THAT this modification be effective immediately.

The motion was carried.

Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, moved:

10 November 2005

THAT the National Assembly, on the occasion of the 9th edition of the Québec Days of International Solidarity, express its appreciation to the Association québécoise des organismes de coopération internationale and its 53 member organizations for the important role they play in fostering joint development through their contribution to making Québec a society that is open on the world, responsible and driven by the concern to smooth away inequalities among peoples.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Kelley, Minister for Native Affairs, moved:

THAT the National Assembly highlight the 30th anniversary of the signing of the James Bay and Northern Québec Agreement, which will take place on 11 November 2005, and that it recognize this historic agreement between Québec, the Canadian Government, and the Cree and Inuit peoples.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 189, Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce), on behalf of Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved:

THAT the National Assembly mark World Diabetes Day.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

10 November 2005

Mr. Bédard (Chicoutimi), on behalf of Mr. Charbonneau (Borduas), moved:

THAT the National Assembly proclaim the first week of November of each year as Chronic Pain Week in Québec.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the consideration of Bill 122, An Act to amend the Act respecting the lands in the domain of the State and other legislative provisions, the Committee on Labour and the Economy hold special consultations and public hearings on 17, 22 and 23 November 2005, in Louis-Joseph-Papineau Room, and that, for this purpose, it hear the following groups:

- Assemblée des premières nations du Québec et du Labrador
- Associations touristiques régionales associées du Québec
- Conseil de l'industrie forestière
- Fédération québécoise des gestionnaires de zecs
- Fédération québécoise des municipalités
- Fédération québécoise des pourvoiries du Québec
- Fédération québécoise pour le saumon atlantique
- Fédération des trappeurs gestionnaires du Québec
- Ordre des arpenteurs-géomètres du Québec
- Regroupement des locataires des terres publiques du Québec
- Regroupement national des conseils régionaux de l'environnement du Québec
- Union québécoise de conservation de la nature

The presentation by each group shall last no more than 15 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 30 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

10 November 2005

The Minister of Natural Resources and Wildlife shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT the motion carried on 27 October 2005 concerning the special consultations within the framework of the examination of the five-year report on the *Act to foster the development of manpower training* be modified in order that the public hearings be held on 14, 15, 16 and 21 February 2006.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Social Affairs, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 124, Educational Childcare Act;
- the Committee on Labour and the Economy, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 119, An Act respecting the Ministère du Tourisme.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 18 November 2005, Mr. Bouchard (Vachon) would question Mrs. Thériault, Minister of Families, Seniors and the Status of Women, during an interpellation on "the dismantling of the educational childcare services network".

10 November 2005

ORDERS OF THE DAY

At 4.13 o'clock p.m., at the request of Mr. Dupuis, Government House Leader, Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few moments.

The proceedings resumed at 4.27 o'clock p.m.

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Social Affairs on its clause-by-clause consideration of Bill 83, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions, together with the amendment handed in by Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services.

The amendment was declared in order.

And debate arising;

At 6.00 o'clock p.m., Mr. Cusano, First Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 15 November 2005, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President

10 November 2005

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, concerning the Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions:

(Division No. 195)

YEAS - 106

Arseneau	Chenail	Hamel	Normandeau
Auclair	Cholette	Harel	Ouimet
Audet	Clermont	Houda-Pepin	Pagé
Bachand	Copeman	James	Paquet
Beauchamp	Corbeil	Jérôme-Forget	Paquin
Beaudoin	Côté	Jutras	Paradis
Béchar	Couillard	Kelley	Pelletier
Bédard	Courchesne	Lafrenière	Perreault
Bergman	Cousineau	Leblanc	Picard
Bernard	Delisle	L'Écuyer	Pinard
Bernier	Descoteaux	Lefebvre	Reid
Bertrand	Deslières	Légaré	Richard
Blackburn	Després	Legault	Rioux
Bordeleau	Dion	[Rousseau]	Robert
Bouchard	Dionne-Marsolais	Léger	Roy
[Vachon]	Doyer	Lelièvre	Simard
Boucher	Dubuc	Lemieux	Soucy
Boulet	Dufour	Lessard	Théberge
Brodeur	Dumont	Létourneau	Thériault
Caron	Dupuis	Loiselle	[Anjou]
Champagne	Fournier	MacMillan	Thériault
Charbonneau	Gabias	Maltais	[Masson]
Charest	Gagnon-Tremblay	Marsan	Tomassi
[Sherbrooke]	Gaudet	Mercier	Tremblay
Charest	Gauthier	Morin	Turp
[Rimouski]	Gautrin	[Montmagny-L'Islet]	Valois
Charest	Gendron	Morin	Vermette
[Matane]	Grondin	[Nicolet-Yamaska]	Vien
Charlebois	Hamad	Mulcair	